



Pwosedid pou aplike pou yon Aplikasyon pou Pèmi Etablisman Manje

Seksyon 1 - Revizyon Plan an

an pèsòn, ak randevou sèlman

⇒ Kòmanse isit la si youn nan sa ki annapre yo se vre: *(Si okenn nan sa ki annapre yo pa aplike, ale nan Seksyon 2)*

- Restoran k ap konstwi
- Chanjman nan konstriksyon, renovasyon, oswa planifikasyon
- Nouvo ekipman

Materyèl obligatwa:	Etap:
☐ Aplikasyon pou Pèmi Etablisman Manje ☐ Fèy Travay Revizyon Plan an ☐ 2 kopi plan etaj yo ☐ Espesifikasyon ekipman yo (NSF/UL oubyen ekivalan) ☐ Meni ☐ Peman	1. Asire w ou fin rasanble epi konplete tout materyèl, dokiman ak enfòmasyon ki nan lis la 2. Pran yon randevou pou Revizyon Plan ak ISD lè w rele 617-635-5326 oubyen voye yon imèl nan ISDHealth@boston.gov 3. Pote tout dokiman ki nan lis la enprime epi ranpli nan randevou ou a, ansanm ak peman pou frè ki aplikab yo

Seksyon 2 - Demann pou yon Pèmi

An pèsòn oubyen sou entènèt via imèl

⇒ Kòmanse isit la si youn nan bagay sa yo se vre:

- Restoran ki deja egziste san okenn chanjman
- Nouvo pwopriyete

Materyèl obligatwa:	Etap:
☐ Aplikasyon pou Pèmi Etablisman Manje ☐ Asirans Konpansasyon Travayè Affidavit ☐ Nimewo Idantifikasyon Taks Federal (Nimewo EIN) ☐ Manadjè Pwoteksyon Manje Sètifika (CFPM) ☐ Sètifika Okipasyon (CO) / Sètifika Enspeksyon (CI) ☐ Lisans Komen pou Mache Apwovizyonman (CV) ☐ Sètifika Alèjèn ☐ Akò Lwaye Siyen	1. Asire w ou fin rasanble epi konplete tout materyèl, dokiman ak enfòmasyon ki nan lis la. Ou ka pote materyèl yo nan randevou w la oubyen voye yo pa imèl davans. 2. Jwenn CO oubyen CI nan Divizyon Konstriksyon ISD a - vizit: www.boston.gov/departments/inspectional-services pou plis enfòmasyon 3. Pran yon randevou ak ISD lè w rele 617-635-5326 oswa imel ISDHealth@boston.gov



Aplikasyon pou Pèmi Etablisman Manje

Pou Itilizasyon Konsèy Sante a Sèlman				
Dat Resevwa	Dat Enspeksyon an	Apwouve Ak	Nimewo Pèmi ki te Delivre	frè

1 Non Biznis: (Sa a se non ki parèt bay piblik la sou deyò etablisman ou an - sa vle di "McDonalds", pat "McDonalds Corp")	
2 Adrès Biznis: (Sa a se adrès fizik etablisman ou an ki parèt bay piblik la)	
3 Adrès Postal Biznis: (Si diferan de sa ki anwo a)	
4 Nimewo Telefòn Biznis: (Nimewo piblik pou kliyan yo)	
5 Non ak Tit Aplikan an:	
6 Adrès Aplikan an:	
7 Nimewo Telefòn Aplikan an:	
8 Imèl Aplikan an:	
9 Etablisman ki posede pa: ☐ Yon Asosyasyon ☐ Yon Kòporasyon ☐ Yon moun ☐ Patenarya ☐ Lòt antite legal	Si se yon Sosyete oswa yon Patenarya, bay non, tit ak Adrès lakay ofisye yo oswa patnè yo: Non Tit Adrès _____ _____ _____
10 Pwopriyetè Biznis ak Tit: (Non sosyete a)	
11 Adrès Pwopriyetè Biznis la: (Adrès kòporasyon an)	
12 Moun ki responsab dirèkteman pou operasyon chak jou yo (Pwopriyetè. Moun ki responsab la, Sipèvizè. Manadjè. elatriye)	
Non ak Tit:	
Adrès:	
Nimewo Telefòn:	
Nimewo Telefòn Ijans:	
13 Sipèvizè Distri a oswa Rejyon an (si sa aplikab)	
Non ak Tit:	
Adrès:	
Nimewo Telefòn:	

14 Sous Dlo ak Eliminasyon Dlo Egou:	
15 Konpayi Jete Fatra / Konpayi rann (pou grès)	
16 Jou ak Lè Operasyon: ☐ Orè Dimanch: _____ ☐ Lendi Lè: _____ ☐ Madi Lè: _____ ☐ Mèkredi Lè: _____ ☐ Jedi Lè: _____ ☐ Vandredi Lè: _____ ☐ Samdi Lè: _____	
17 Kantite Anplwaye nan Manje:	
18 Non Moun ki Responsab la Sètifye nan Jesyon Pwoteksyon Manje: Tanpri anekse yon kopi sètifika a	
19 Èske ou gen yon moun ki resevwa fòmasyon nan pwosedi pou anpeche toufe? ☐ Wi ☐ Non	
(Si gen 25 plas oswa plis)	
20 Kalite etablisman (Kwoche tout sa ki aplike yo)	
☐ Vann an Detay sq.feet _____ ☐ Sèvis Manje Kantite plas _____ ☐ Sèvis Manje pou pote ale ☐ Sèvis Alimantè-Enstitisyon Manje/Jou _____ Kabann _____ ☐ Sévis bifè (Anplwaye k ap sèvi manje - pa sèlman livrezon gwo bagay kantite manje)	☐ Livrezon Manje ☐ Manje mobil (Egzanp: kabwa pouze) ☐ Manje mobil (Eg: Kamyon manje oswa restoran) ☐ Boulanjri ☐ Fabrikan Desè krèm ☐ Lòt - Dekri: _____ _____ _____

TCS - Kontwòle tan/tanperati pou sekirite

Manje TCS yo dwe rete lwen zòn tanperati danje a (41 F - 135 F). Manje TCS ki pi komen yo enkli: pwodui vyann, ze, pwason ak kristase, pwodui letye, krèm, oswa krèm patisri, legim kwit, plat pòmde, plant ki rich nan pwoteyin, jèrm kri, fèy vèt koupe, lay koupe nan lwil, melon tranche, ak tomat.

Pa TCS - Pa bezwen kontwòl tan/tanperati

Manje ki pa TCS yo pa ede bakteri ki lakòz maladi grandi. Manje komen ki pa TCS yo enkli: machandiz sèk, sereyal sèk, manje dezidrate, bonbon, sirèt, pòpkòn, chips pòmde, ak soda nan bwat.

RTE - Manje pare pou manje

Manje RTE ki pa bezwen kwit oswa rechofe anvan yo sèvi. Manje RTE yo gen ladan yo: sandwich, salad, ak gato.

21 Èske ou vann manje TCS ki kwit sou kòmann?	☐ Wi	☐ Non
22 Èske ou livre manje nan lespas 1 èdtan apre preparasyon?	☐ Wi	☐ Non
23 Èske ou prepare manje TCS pou konsève cho ak frèt pou sèvi yon sèl repa?	☐ Wi	☐ Non
24 Èske ou prepare manje TCS cho, swa kwit epi refwadi oswa kenbe cho pou	☐ Wi	☐ Non
25 Èske ou rechofe manje trete komèsyalman pou sèvis nan lespas 4 èdtan?	☐ Wi	☐ Non
26 Èske ou prepare manje ki pa TCS?	☐ Wi	☐ Non
27 Èske ou vann manje pre-anbale nan komès? Tcheke tout sa ki aplike yo:	☐ Wi	☐ Non
28 Èske ou fabrike epi pake glas pou vann an detay?	☐ Wi	☐ Non
29 Èske ou fabrike epi anbale ji pou vann an detay?	☐ Wi	☐ Non
30 Èske ou vann manje kri ki soti <u>nan bèt ki fèt pou konsomatè yo prepare?</u>	☐ Wi	☐ Non
31 Èske ou <u>sèvi manje</u> kri oswa ki pa byen kwit ki soti nan bèt?	☐ Wi	☐ Non
32 Èske w ap prepare manje/manje endividyèl pou evènman ak sèvis traiteur oswa sèvis manje enstitisyonèl?	☐ Wi	☐ Non
33 Èske w ap prepare manje pou yon etablisman popilasyon ki trè vilnerab?	☐ Wi	☐ Non
34 Èske nou fè lavant an detay manje ki sove, ki ekspire, oswa ki te rekondisyonèl?	☐ Wi	☐ Non
35 Èske ou ofri sèvis pwòp tèt ou pou kliyan? Tcheke tout sa ki aplike yo: ☐ TCS	☐ Wi	☐ Non
36 Èske w itilize yon pwosesis ki mande yon varyans ak/oswa yon plan HACCP?	☐ Wi	☐ Non
37 Èske ou anbale manje sou vid sou plas oswa ou kwit/refrijere pwodwi yo sou plas?	☐ Wi	☐ Non

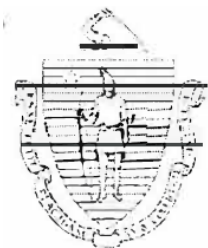
Mwen menm, ki siyen anba a, mwen sètifye presizyon enfòmasyon ki bay nan aplikasyon sa a epi mwen afime ke operasyon etablisman manje a ap konfòme li avèk 105 CMR 590.000 ak tout lòt lwa ki aplikab yo. Konsèy Sante a ban mwen enstwiksyon sou kijan pou m jwenn kopi 105 CMR 590.000 ansanm ak Kòd Manje Federal 2013 la ansanm ak sipleman 2015 la.

Siyati Aplikan: _____

An akò avèk MGL Ch 62C, sec. 49A, mwen sètifye anba pinisyon pou fo temwayaj ke, nan limit konesans ak kwayans mwen, mwen te ranpli tout deklarasyon taks leta yo epi mwen te peye taks leta yo dapre lalwa.

Nimewo Idantifikasyon Federal / EIN: _____

Siyati Moun nan oswa Non Konpayi an: _____



**Kominote Massachusetts la
Depatman Aksidan Endistriyèl yo
Biwo Envestigasyon yo**

**Sant Vil Lafayette
2 Avenue de Lafayette, Boston, MA 02111-1750
www.mass.gov/dia**

Afidavit Asirans Konpansasyon Travayè: Konstriktè/Kontraktè/Elektrisyen/Plonbye

Enfòmasyon sou Aplikan an

Tanpri ekri aklè

Non (Biznis/Òganizasyon/Moun): _____

Adrès: _____

Vil/Eta/Kòd Postal: _____ **Telefòn:** _____

Èske ou se yon anplwayè? Tcheke kaz ki apwopriye a:

1. ☐ Mwen se yon anplwayè ki gen _____ anplwaye (a plen tan ak/oswa a mwaye tan).*
2. ☐ Mwen se yon pwopriyetè endividyèl oubyen yon patenarya e mwen pa gen okenn anplwaye k ap travay pou mwen nan okenn kapasite. [Pa gen asirans konpansasyon travayè ki nesèsè.]
3. ☐ Mwen se yon pwopriyetè kay k ap fè tout travay mwen menm. [Pa gen asirans aksidan travay ki nesèsè.] †

4. ☐ Mwen se yon antreprenè jeneral epi mwen te anboche sou-kontraktè ki nan lis sou fèy ki atache a. Sou-kontraktè sa yo gen anplwaye epi yo gen asirans konpansasyon travayè
5. ☐ Nou se yon sosyete epi ofisye li yo te egzèse dwa egzanpsyon yo dapre MGL c. 152, § 1(4), epi nou pa gen anplwaye. [Pa gen asirans konpansasyon travayè ki obligatwa.]

Kalite pwojè (obligatwa):

6. ☐ Nouvo konstriksyon
7. ☐ Remodelaj
8. ☐ Demolisyon
9. ☐ Ajout bilding
10. ☐ Reparasyon oswa adisyon elektrik
11. ☐ Reparasyon oswa adisyon plonbri
12. ☐ Reparasyon twati
13. ☐ Lòt _____

*Nenpòt aplikan ki tcheke kaz #1 an dwe ranpli tou seksyon ki anba a pou montre enfòmasyon sou règleman konpansasyon travayè yo a.

† Pwopriyetè kay ki soumèt afidavit sa a pou endike y ap fè tout travay la epi ki anboche kontraktè ekstèn dwe soumèt yon nouvo afidavit ki endike sa.

Kontraktè ki tcheke kaz sa a dwe tache yon fèy adisyonèl ki montre non sou-kontraktè yo epi endike si antite sa yo gen anplwaye oswa non. Si sou-kontraktè yo gen anplwaye, yo dwe bay nimewo polis asirans travayè yo a.

Mwen se yon anplwayè k ap bay asirans konpansasyon travayè pou anplwaye m yo. Anba la a se règleman an ak enfòmasyon sou sit travay la.

Non Konpayi Asirans: _____

Nimewo Polis la oubyen Asiyasyon Pèsonèl. Manti. #: _____ **Dat ekspirasyon:** _____

Adrès Sit Travay la: _____ **Vil/Eta/Kòd Postal:** _____

Tache yon kopi paj deklarasyon kontra asirans konpansasyon travayè a (ki montre nimewo kontra a ak dat ekspirasyon an).

Si ou pa jwenn pwoteksyon jan Seksyon 25A nan MGL c. la egzije sa. Atik 152 a ka mennen nan enpozisyon sanksyon kriminel tankou yon amann ki rive jiska \$1,500.00 ak/oswa yon ane prizon, ansanm ak sanksyon sivil tankou yon LÒD POU ARETE TRAVAY ak yon amann ki rive jiska \$250.00 pa jou kont moun ki vyole lalwa a. Pran nòt ke yo ka voye yon kopi deklarasyon sa a bay Biwo Ankèt DIA a pou verifikasyon kouvèti asirans lan.

Mwen sètifye, anba pèn ak penalite pou fo temwayaj, ke enfòmasyon ki bay pi wo a se vre epi kòrèk.

Siyati: _____ **Dat:** _____

Nimewo Telefòn: _____

Pou itilizasyon ofisyèl sèlman. Pa ekri nan zòn sa a, se yon ofisyèl vil la oswa yon otorite kominal ki dwe ranpli li.

Vil oswa Komin: _____ Pèmi/Lisans # _____

Otorite ki bay lisans lan (tcheke youn):

1 ☐ Konsèy Sante 2 ☐ Depatman Konstriksyon 3 ☐ Sekretè Vil/Komin 4 ☐ Enspektè Elektrik

5 ☐ Plonbri Enspektè 6 ☐ | Lòt _____

Moun pou kontakte: _____ Nimewo telefòn: _____

Enfòmasyon ak Enstriksyon yo

Chapit 152 Lwa Jeneral Massachusetts yo egzije pou tout anplwayè yo bay konpansasyon travayè pou anplwaye yo. An akò avèk lwa sa a, yon **anplwaye** defini kòm "...tout moun k ap sèvi yon lòt moun anba nenpòt kontra anbochaj, ekspriye oswa enplisit, oral oswa ekri."

Yon **anplwayè** defini kòm "yon moun, yon patenarya, yon asosyasyon, yon sosyete oswa yon lòt antite legal, oswa nenpòt de oswa plis nan sa ki anwo yo ki angaje nan yon antrepriz konjwen, epi ki gen ladan reprezantan legal yon anplwayè ki mouri, oswa resevè oswa administratè yon moun, yon patenarya, yon asosyasyon oswa yon lòt antite legal, ki anplwaye ." Sepandan, pwopriyetè yon kay ki pa gen plis pase twa apatman epi ki abite ladan l, oubyen lokatè kay yon lòt moun ki anplwaye moun pou fè antretyen, konstriksyon oswa reparasyon sou kay sa a oswa sou teren an oswa bilding ki atache avè l, pa dwe konsidere kòm yon anplwayè poutèt travay sa a"

Chapit 152, §25C(6) MGL la deklare tou ke "**chak ajans lisans leta oswa lokal dwe refize bay oswa renouvle yon lisans oswa yon pèmi pou opere yon biznis oswa pou konstwi bilding nan eta a pou nenpòt aplikan ki pa prezante prèv akseptab sou konfòmite avèk pwoteksyon asirans ki nesèsè a.**" Anplis de sa, chapit 152 MGL, §25C(7) deklare "Ni kominote a ni okenn nan soudivizyon politik li yo pa dwe antre nan okenn kontra pou fè travay piblik jiskaske yo prezante bay otorite kontra a prèv akseptab sou konfòmite avèk egzijans asirans chapit sa a."

Aplikan

Tanpri ranpli afidavit konpansasyon travayè a nèt, lè w tcheke kaz ki aplike nan sitiyasyon w lan epi, si sa nesèsè, bay non, adrès ak nimewo telefòn sou-kontraktè(yo) ansanm ak sètifika asirans yo. Konpayi Responsablite Limite (LLC) oswa Patenarya Responsablite Limite (LLP) ki pa gen anplwaye apa de manm yo oswa patnè yo, pa oblije gen asirans konpansasyon travayè. Si yon LLC oswa LLP gen anplwaye, li obligatwa pou gen yon polis. Pran nòt ke ou ka soumèt afidavit sa a bay Depatman Aksidan Endistriyèl pou konfimasyon pwoteksyon asirans lan. **Epitou, asire w ou siyen epi mete dat sou afidavit la.** Yo dwe retounen afidavit la nan vil oswa bouk kote y ap mande aplikasyon pou pèmi an oswa lisans lan, **pa** nan Depatman Aksidan Endistriyèl la. Si ou gen nenpòt kesyon konsènan lalwa a oswa si ou oblije jwenn yon kontra asirans pou aksidan travay, tanpri rele Depatman an nan nimewo ki anba a. Konpayi ki asire tèt yo ta dwe antre nimewo lisans asirans pwòp tèt yo sou liy ki apwopriye a.

Ofisyèl Vil oswa Komin

Tanpri asire w ke afidavit la konplè epi li byen ekri. Depatman an bay yon espas anba afidavit la pou ou ranpli nan ka Biwo Ankèt yo ta oblije kontakte ou konsènan aplikan an. Tanpri asire w ou ranpli nimewo pèmi/lisans lan ki pral sèvi kòm nimewo referans lan. Anplis de sa, yon aplikan ki dwe soumèt plizyè aplikasyon pou pèmi/lisans nan yon ane, sèlman bezwen soumèt yon sèl afidavit ki endike enfòmasyon aktyèl sou règleman yo (si sa nesèsè) epi anba "Adrès Sit Travay" aplikan an ta dwe ekri "tout kote nan ____ (vil oswa bouk)." Yo ka bay aplikan an yon kopi afidavit la ki te ofisyèlman sote oswa make pa vil la kòm prèv ke yon afidavit valab nan dosye pou pèmi oswa lisans nan lavni. Ou dwe ranpli yon nouvo afidavit chak ane. Lè yon pwopriyetè kay oswa yon sitwayen ap jwenn yon lisans oswa yon pèmi ki pa gen rapò ak okenn biznis oswa antrepriz komèsyal (pa egzanp, yon lisans chen oswa yon pèmi pou boule fèy elatriye), moun sa a PA oblije ranpli afidavit sa a.

Biwo Ankèt la ta renmen remèsye w davans pou koperasyon w epi si w gen nenpòt kesyon, tanpri pa ezite rele nou.

Adrès, nimewo telefòn ak faks Depatman an:

Kominote Massachusetts la
Depatman Aksidan Endistriyèl yo
Biwo Envestigasyon yo
Lafayette City Center, 2 Avenue de Lafayette
Boston, MA 02111-1750

Tel. (617) 727-4900 or 1-877-MASSAFE

Faks (617) 727-7749

www.mass.gov/dia

Revize 7-2019